



**THIRD SUNDAY OF ADVENT
DECEMBER 14, 2014**

**TERCER DOMINGO DE ADVIENTO
14 DE DICIEMBRE DEL 2014**

ST. JAMES LUTHERAN CHURCH

HOUSTON, TEXAS

WORSHIP

INTRODUCTION

The assembly stands, and turns to face the baptismal font.

CONFESSION AND FORGIVENESS

P: In the name of the Father, and of the + Son, and of the Holy Spirit.

C: Amen.

P: As we await the day of the Lord, let us confess our sin.

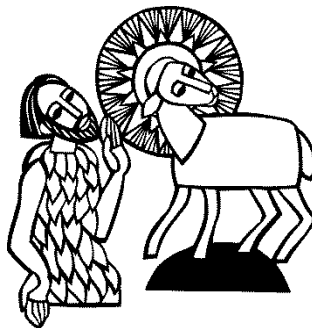
Silence is kept for reflection.

P: Great and Holy One,

C: in this time of waning daylight, we confess the shadows of sin in our lives. We build ourselves up at the expense of others. We rely on our own efforts to make our lives secure. Yet you, O Lord, are the potter, and we are the clay. Come to restore us in your image, remake us into your people, and rebuild what sin has broken, that we and the whole creation may rejoice. Amen.

P: Fear not, people of God: the Almighty has done great things for us. God casts away our sin from us and makes of us a new creation. In + Jesus Christ, God comes to set you free. Take heart in the tender compassion of our God.

C: Amen.



MISION LUTERANA SANTIAGO APOSTOL HOUSTON, TEXAS

LASANTA MISA

INTRODUCCION

La asamblea se pone de pie, y se voltea hacia la pila bautismal.

CONFESIÓN Y PERDON

P: En el nombre del Padre, y del + Hijo, y del Espíritu Santo.

C: Amén.

P: Mientras esperamos el día del Señor, confesemos nuestro pecado.

Se hace silencio para la reflexión.

P: Misericordioso y Santísimo Dios,

C: en esta temporada donde la luz del día mengua, confesamos las sombras de pecado en nuestras vidas. Salimos adelante a expensas de los demás. Confiamos en nuestros propios esfuerzos para asegurar nuestro futuro. Sin embargo, oh Señor, tú eres el alfarero y nosotros somos el barro. Ven a restaurarnos a tu imagen, levántanos como tu pueblo, y repara lo que el pecado ha roto, que nosotros junto a toda la creación nos regocijemos en ti. Amén

P: No teman, pueblo de Dios: el altísimo ha hecho grandes cosas por ustedes.

Dios ha desechado nuestro pecado y ha hecho de nosotros una nueva creación. En su hijo Jesucristo, Dios ha venido a liberarnos. Confiemos en el corazón compasivo de nuestro Dios.

C: Amen.



Oh, Sing to the Lord

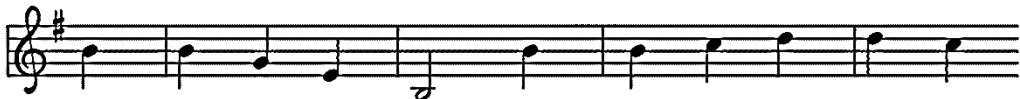
Cantad al Señor



1 Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
 1 Oh, sing to the Lord, oh, sing God a new song.
 2 For God is the Lord, and God has done won - ders.
 3 So dance for our God and blow all the trum - pets.
 4 Oh, shout to our God, who gave us the Spir - it.
 5 For Je - sus is Lord! A - men! Al - le - lu - ia!



Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
 Oh, sing to the Lord, oh, sing God a new song.
 For God is the Lord, and God has done won - ders.
 So dance for our God and blow all the trum - pets.
 Oh, shout to our God, who gave us the Spir - it.
 For Je - sus is Lord! A - men! Al - le - lu - ia!



Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
 Oh, sing to the Lord, oh, sing God a new song.
 For God is the Lord, and God has done won - ders.
 So dance for our God and blow all the trum - pets.
 Oh, shout to our God, who gave us the Spir - it.
 For Je - sus is Lord! A - men! Al - le - lu - ia!



¡Can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor!
 Oh, sing to our God, oh, sing to our God.
 Oh, sing to our God, oh, sing to our God.
 Oh, sing to our God, oh, sing to our God.
 Oh, sing to our God, oh, sing to our God.

APOSTOLIC GREETING

P: The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

C: And also with you.

Cantad al Señor **Oh, sing to the Lord**

- 1 Oh, sing to the Lord, oh, sing God a new song.
Oh, sing to the Lord, oh, sing God a new song.
Oh, sing to the Lord, oh, sing God a new song.
Oh, sing to our God, oh, sign to our God.
- 2 Pues nuestro Señor ha hecho prodigios.
Pues nuestro Señor ha hecho prodigios.
Pues nuestro Señor ha hecho prodigios.
¡Cantad al Señor, cantad al Señor!
- 3 So dance for our God and blow all the trumpets.
So dance for our God and blow all the trumpets.
So dance for our God and blow all the trumpets,
And sing to our God, and sing to our God.
- 4 Es el que nos da el Espíritu Santo.
Es el que nos da el Espíritu Santo.
Es el que nos da el Espíritu Santo.
¡Cantad al Señor, cantad al Señor!



SALUDO APOSTOLICO

P: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con ustedes.

C: Y con tu espíritu.

C:

O Come, O Come, Emmanuel

I O come, O come, Em-man - u - el, and ran-som cap-tive
Is - ra - el, that mourns in lone - ly ex - ile here
un - til the Son of God ap-pear. Re-joice! Re-joice!
Em-man - u - el shall come to you, O Is - ra - el.

BLESSING OF THE ADVENT WREATH:

P: Let us pray....

LIGHTING OF THE FIRST CANDLE:

ELW#240

Light One Candle to Watch for Messiah

1 Light one can-dle to watch for Mes-si - ah: let the light ban-ish dark - ness.
2 Light two can-dles to watch for Mes-si - ah: let the light ban-ish dark - ness.
3 Light three can-dles to watch for Mes-si - ah: let the light ban-ish dark - ness.
He shall bring sal - va - tion to Is-ra-el, God ful - fills the prom - ise.
He shall feed the flock like a shep-herd, gent - ly lead them home-ward.
Lift your heads and lift high the gate-way for the King of glo - ry.

OH VEN, OH VEN EMANUEL

Oh, ven, oh ven, Emanuel,
libra al cautivo Israel,
que sufre desterrado aquí
y espera al Hijo de David.
¡Alégrate, oh Israel!
Vendrá ya viene Emanuel.

BENDICIÓN DE LA CORONA DE ADVIENTO

P: Oremos...

ILUMINACIÓN DE LA CORONA DE ADVIENTO:
C:

ELW #240

Enciende una vela para esperar al Mesías

1. Enciende una vela para esperar al Mesías:
deja que la luz desvanezca la oscuridad
el traerá salvación a Israel, Dios cumple la promesa.
2. Enciende dos velas para esperar al Mesías:
deja que la luz desvanezca la oscuridad.
El alimentara el rebaño como un pastor,
gentilmente los guiara de regreso a casa.
3. Enciende tres velas para esperar al Mesías:
deja que la luz desvanezca la oscuridad.
Levanten sus cabezas y levanten en alto
el pórtico para el rey de gloria.



PRAYER OF THE DAY

P: The Lord be with you.

C: And also with you.

P: Let us pray.

A brief silence is kept before the prayer.

P: Stir up the wills of your faithful people, Lord God, and open our ears to the words of your prophets, that, anointed by your Spirit, we may testify to your light; through Jesus Christ, our Savior and Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

Please be seated for the readings.

WORD

FIRST READING: Isaiah 61:1–4, 8–11

The spirit of the Lord GOD is upon me,
because the LORD has anointed me;
he has sent me to bring good news to the oppressed,
to bind up the brokenhearted,
to proclaim liberty to the captives,
and release to the prisoners;
to proclaim the year of the LORD's favor,
and the day of vengeance of our God;
to comfort all who mourn;
to provide for those who mourn in Zion —
to give them a garland instead of ashes,
the oil of gladness instead of mourning,
the mantle of praise instead of a faint spirit.
They will be called oaks of righteousness,
the planting of the LORD, to display his glory.
They shall build up the ancient ruins,
they shall raise up the former devastations;
they shall repair the ruined cities,
the devastations of many generations.
For I the LORD love justice,
I hate robbery and wrongdoing;
I will faithfully give them their recompense,
and I will make an everlasting covenant with them.
Their descendants shall be known among the nations,
and their offspring among the peoples;
all who see them shall acknowledge

ORACION DEL DIA

P: El Señor sea con ustedes.

C: Y con tu espíritu.

P: Oremos...

Se hace un breve silencio antes de la oración.

P: Mueve las voluntades de tus fieles, Señor Dios, y abre nuestros oídos a las palabras de tus profetas, que, ungidos por tu Espíritu, podamos dar testimonio de tu luz; por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

C: Amen.

Por favor tomen asiento para las lecturas.

LA PALABRA

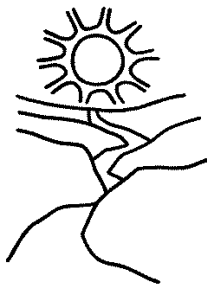
PRIMERA LECTURA: Isaías 61:1-4, 8-11

El espíritu del Señor está sobre mí,
porque el Señor me ha consagrado;
me ha enviado a dar buenas noticias a los pobres,
a aliviar a los afligidos,
a anunciar libertad a los presos,
libertad a los que están en la cárcel;
a anunciar el año favorable del Señor,
el día en que nuestro Dios
nos vengará de nuestros enemigos.
Me ha enviado a consolar a todos los tristes,
a dar a los afligidos de Sión
una corona en vez de ceniza,
perfume de alegría en vez de llanto,
cantos de alabanza en vez de desesperación.
Los llamarán «robles victoriosos»,
plantados por el Señor para mostrar su gloria.
Se reconstruirán las viejas ruinas,
se levantarán los edificios destruidos hace mucho,
y se repararán las ciudades en ruinas.
Porque el Señor ama la justicia,
y odia el robo y el crimen.
Él les dará fielmente su recompensa
y hará con ellos una alianza eterna.
Sus descendientes serán famosos entre las naciones;
todos los que los vean reconocerán
que son un pueblo que el Señor ha bendecido.
that they are a people whom the LORD has blessed.

I will greatly rejoice in the LORD,
my whole being shall exult in my God;
for he has clothed me with the garments of salvation,
he has covered me with the robe of righteousness,
as a bridegroom decks himself with a garland,
and as a bride adorns herself with her jewels.
For as the earth brings forth its shoots,
and as a garden causes what is sown in it to spring up,
so the Lord GOD will cause righteousness and praise
to spring up before all the nations.

A: Word of God, Word of life.

C: Thanks be to God.



PSALM: Psalm 126

C:



The LORD has done great things for us.

When the LORD restored the for- | tunes of Zion,
then were we like | those who dream.

**Then was our mouth filled with laughter,
and our tongue with shouts of joy.**

Then they said among the nations,
"The LORD has done great things for them."

The LORD has done great things for us,
and we are glad indeed.

Restore our fortunes, O LORD,
like the watercourses of the Negeb. R

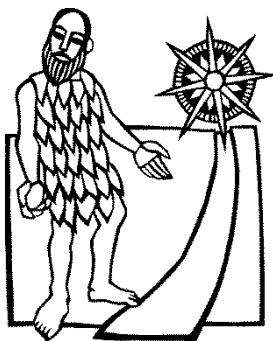
Those who | sowed with tears
will reap with | songs of joy.

Those who go out weeping, carry-¹ing the seed,
will come again with joy, shoulder-¹ing their sheaves. R

¡Cómo me alegro en el Señor!
Me lleno de gozo en mi Dios,
porque me ha brindado su salvación,
¡me ha cubierto de victoria!
Soy como un novio que se pone su corona
o una novia que se adorna con sus joyas.
Porque así como nacen las plantas de la tierra
y brotan los retoños en un jardín,
así hará el Señor que brote su victoria
y que todas las naciones entonen cantos de alabanza.

P: Palabra de Dios.

C: Te alabamos, Señor.



SALMO:

C:

¡Haz que cambie nuestra suerte!

Cuando el Señor cambió la suerte de Sión,
nos pareció que estábamos soñando.

**Entonces nuestra boca y nuestros labios
se llenaron de risas y gritos de alegría;
entonces los paganos decían:**

«¡El Señor ha hecho grandes cosas por ellos!»

Sí, el Señor había hecho grandes cosas por nosotros,
y estábamos alegres.

**¡Señor, haz que cambie de nuevo nuestra suerte,
como cambia el desierto con las lluvias!**

Los que siembran con lágrimas,
cosecharán con gritos de alegría.

**Aunque lloren mientras llevan el saco de semilla,
volverán cantando de alegría,
con manojos de trigo entre los brazos.**

SECOND READING: 1 Thessalonians 5:16–24

Rejoice always, pray without ceasing, give thanks in all circumstances; for this is the will of God in Christ Jesus for you. Do not quench the Spirit. Do not despise the words of prophets, but test everything; hold fast to what is good; abstain from every form of evil.

May the God of peace himself sanctify you entirely; and may your spirit and soul and body be kept sound and blameless at the coming of our Lord Jesus Christ. The one who calls you is faithful, and he will do this.

A: Word of God, Word of life.

C: Thanks be to God.

Please stand.

The congregation sings the Gospel Acclamation during the Gospel Procession.

GOSPEL ACCLAMATION:

ELWp.179

ALLELUIA

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya,
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

a - le - lu - ya! A - le - lu - ya!
al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

The Gospel is announced.

SEGUNDA LECTURA: 1 Tesalonicenses 5:16-24

Estén siempre contentos. Oren en todo momento. Den gracias a Dios por todo, porque esto es lo que él quiere de ustedes como creyentes en Cristo Jesús. No apaguen el fuego del Espíritu. No desprecien el don de profecía. Sométanlo todo a prueba y retengan lo bueno. Apártense de toda clase de mal. Que Dios mismo, el Dios de paz, los haga a ustedes perfectamente santos, y les conserve todo su ser, espíritu, alma y cuerpo, sin defecto alguno, para la venida de nuestro Señor Jesucristo. El que los llama es fiel, y cumplirá todo esto.

A: Palabra de Dios.

C: Te alabamos, Señor.

Por favor pónganse de pie.

La congregación canta el Aleluya durante la procesión del Evangelio.

ACLAMACIÓN:

LLC#204

C:

Aleluya

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*¡Aleluya, aleluya,
aleluya! ¡Aleluya!*



Se anuncia el Evangelio

GOSPEL: John 1:6–8, 19–28**P:** The holy gospel according to John.**C:** Glory to you, O Lord.

There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. This is the testimony given by John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" He confessed and did not deny it, but confessed, "I am not the Messiah." And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No." Then they said to him, "Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?" He said,

"I am the voice of one crying out in the wilderness,

'Make straight the way of the Lord,'"

as the prophet Isaiah said.

Now they had been sent from the Pharisees. They asked him, "Why then are you baptizing if you are neither the Messiah, nor Elijah, nor the prophet?" John answered them, "I baptize with water. Among you stands one whom you do not know, the one who is coming after me; I am not worthy to untie the thong of his sandal." This took place in Bethany across the Jordan where John was baptizing.

P: The gospel of the Lord.**C:** Praise to you, O Christ.**GOSPEL ACCLAMATION:****ELWp.179**

¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya,
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

a - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!
al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

SERMON: Pastor Arthur Murphy / Vicar Aura Suárez

EVANGELIO: Juan 1:6-8, 19-28

P: El Santo Evangelio según Juan.

C: ¡Gloria a ti, oh Señor!

Hubo un hombre llamado Juan, a quien Dios envió como testigo, para que diera testimonio de la luz y para que todos creyeran por lo que él decía. Juan no era la luz, sino uno enviado a dar testimonio de la luz.

Éste es el testimonio de Juan, cuando las autoridades judías enviaron desde Jerusalén sacerdotes y levitas a preguntarle a Juan quién era él. Y él confesó claramente: “Yo no soy el Mesías.” Le volvieron a preguntar: “¿Quién eres, pues? ¿El profeta Elías?” Juan dijo: “No lo soy.” Ellos insistieron: “Entonces, ¿eres el profeta que ha de venir?” Contestó: “No.” Le dijeron: “¿Quién eres, pues? Tenemos que llevar una respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué nos puedes decir de ti mismo?” Juan les contestó: “Yo soy una voz que grita en el desierto: “Abran un camino derecho para el Señor”, tal como dijo el profeta Isaías.”

Los que fueron enviados por los fariseos a hablar con Juan, le preguntaron:

“Pues si no eres el Mesías, ni Elías ni el profeta, ¿por qué bautizas?”

Juan les contestó:

“Yo bautizo con agua; pero entre ustedes hay uno que no conocen y que viene después de mí. Yo ni siquiera merezco desatarle la correa de sus sandalias.”

Todo esto sucedió en el lugar llamado Betania, al otro lado del río Jordán, donde Juan estaba bautizando.

P: El Evangelio del Señor.

C: ¡Alabanza a ti, oh Cristo!

ACLAMACIÓN:

LLC#204

C:

Aleluya

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

***¡Aleluya, aleluya,
aleluya! ¡Aleluya!***



C:

Joy to the World



1 Joy to the world, the Lord is come! Let earth re -
 2 Joy to the earth, the Sav - ior reigns! Let all their
 3 No more let sin, and sor - row grow nor thorns in -
 4 He rules the world with truth and grace and makes the



ceive her king; let ev - 'ry heart pre - pare him
 songs em - ploy, while fields and floods, rocks, hills, and
 fest the ground; he comes to make his bless - ings
 na - tions prove the glo - ries of his righ - teous -



room and heav'n and na - ture sing, and heav'n and na - ture
 plains re - peat the sound-ing joy, re - peat the sound-ing
 flow far as the curse is found, far as the curse is
 ness and won - ders of his love, and won - ders of his



sing, and heav'n, and heav'n and na - ture sing.
 joy, re - peat, re - peat the sound - ing joy.
 found, far as, far as the curse is found.
 love, and won - ders, won - ders of his love.

CHILDREN'S SING LLC#282 "It's Christmas coming again"



Al mundo gozo proclamad Joy to the world

- 1 Joy to the world, the Lord is come!
Let earth receive her king;
let ev'ry heart prepare him
Room and heav'n and nature sing,
and heav'n and nature sing,
and heav'n and heav'n and nature sing,
- 2 Al mundo viene a gobernar
con tierna compasión.
Sosegara, perdón dará
Y paz al corazón,
Y paz al corazón,
Y paz, y paz al corazón.
- 2 No more let sin and sorrow grow
Nor thorns infest the ground;
He comes to make his blessings
Flow far as the curse is found,
Far as the curse is found,
Far as, far as the curse is found.
- 4 ¡Al mundo gozo! Levantad
de júbilo canción.
La voz alzá, y gracias dad
A Dios por su gran don,
A Dios por su gran don,
A Dios, a Dios por su gran don.

CANTAN LOS NIÑOS LLC#282 "Ya viene la Navidad"



PRAYERS OF INTERCESSION

A: With longing and hopeful expectation, let us pray for the church, the world, and all those in need.

A brief silence.

A: That the people of God prepare the way of the Lord by bearing witness to the light and giving thanks in all circumstances. Let us pray.

C: Have mercy, O God.

A: That governments, political leaders, and social service agencies will work together to free all those held captive by poverty, oppression, and disease. Let us pray.

C: Have mercy, O God.

A: That from the garden of this earth praise and righteousness will spring forth, and fruitful harvests will provide bread to feed all who are hungry. Let us pray.

C: Have mercy, O God.

A: That you teach us to pray without ceasing as we commend into your care all who are brokenhearted, lonely, grieving, or ill. Let us pray.

C: Have mercy, O God.

A: That you strengthen the hands of all who serve in this congregation as teachers, musicians, worship leaders, and volunteers. Let us pray.

C: Have mercy, O God.

Here other intercessions may be offered.

A: That you clothe us with the garments of salvation, until with all your saints we behold the fullness of your glory. Let us pray.

C: Have mercy, O God.

P: Receive our prayers, faithful God, as we watch and wait for your coming among us in Jesus Christ our Lord.

C: Amen.

PEACE

P: The peace of Christ be with you always.

C: And also with you.

The ministers and the congregation greet one another in the name of the Lord, saying "Peace be with you." After the peace is shared, the congregation sits.

PLEGARIAS DE INTERCESION

A: En esperanza y anticipación, oremos por la iglesia, el mundo y todos los necesitados.

Breve silencio.

A: Que el pueblo de Dios prepare el camino del Señor siendo testigos de la luz y dando gracias en toda circunstancia. Señor en tu bondad,

C: Escucha nuestra oración.

A: Que los gobernantes, líderes políticos, y agencias sociales trabajen juntos para liberar a todos aquellos cautivos por la pobreza, opresión, y enfermedades. Señor en tu bondad,

C: Escucha nuestra oración.

A: Que del jardín de esta tierra solidaria salga la alabanza y florezca la justicia, y que una cosecha abundante provea pan para alimentar a todos los que tengan hambre.

Señor en tu bondad,

C: Escucha nuestra oración.

A: Tú nos enseñas a orar sin cesar, así encomendamos a tu cuidado misericordioso a todos los de corazón quebrantado, los que se sienten solos, enfermos o de luto.

Señor en tu bondad,

C: Escucha nuestra oración.

A: Fortalece las manos de todos los que sirven en esta congregación como maestros, músicos, asistentes de liturgia, y voluntarios. Señor en tu bondad,

C: Escucha nuestra oración.

Aquí se pueden ofrecer otras intercesiones.

A: Vístenos con atuendos de salvación, hasta que, con todos los santos contemplemos la plenitud de tu gloria.

Señor en tu bondad,

C: Escucha nuestra oración.

P: Recibe nuestras oraciones, Dios fiel y misericordioso, mientras esperamos y nos preparamos para tu venida entre nosotros Jesucristo nuestro Señor.

C: Amen.

PAZ

P: La paz de Cristo esté siempre con ustedes.

C: Y con tu espíritu.

Los ministros y la congregación se saludan en el nombre del Señor, diciendo: “La paz este con usted” Después que la paz es compartida, la congregación se sienta.

MEAL

OFFERTORY:

ELW#266

C:

All Earth Is Hopeful
Toda la tierra



To - da la tie - rra es - pe - ra, al Sal - va - dor
 1 All earth is hope - ful, the Sav - ior comes at last!
 2 Peo - ple of Is - rael, you heard the proph - et tell:
 3 Moun - tains and val - leys will have to be pre - pared;
 4 We first saw Je - sus a ba - by in a crib.



y, el sur - co, a - bier - to, la ob - ra del Se - ñor; es el
 Fur - rows lie o - pen for God's cre - a - tive task: this, the
 "A vir - gin moth - er will bear Em - man - u - el"; she con -
 new high - ways o - pened, new pro - to - cols de - clared. Al - most
 This same Lord Je - sus to - day has come to live in our



mun - do que lu - cha por la li - ber - tad, re -
 la - bor of peo - ple who strug - gle to see how
 ceived him, "God with us," our broth - er, whose birth re -
 here! God is near - ing, in beau - ty and grace! All
 world; he is pres - ent, in neigh - bors we see our



cla - ma jus - ti - cia y bus - ca la ver - dad. dar - nos li - ber - tad.
 God's truth and jus - tice set ev - 'ry - bod - y free.
 stores hope and cour - age to chil - dren of this earth.
 clear ev - 'ry gate - way, in haste, come out in haste!
 Je - sus is with us, and ev - er sets us free.

OFFERING PRAYER

A: God of abundance,

C: we bring before you the precious fruits of your creation, and with them our very lives. Teach us patience and hope as we care for all those in need until the coming of your Son, our Savior and Lord.

Amen.

**ALL EARTH IS HOPEFUL
TODA LA TIERRA**

- 1 All earth is hopeful, the Savior comes at last!
furrows lie open for God's creative task:
this, the labor of people who struggle to see how
God's truth and justice set ev'ry body free.
- 2 Dice el profeta al pueblo de Israel:
"de madre virgen ya viene Emmanuel,"
será "Dios con nosotros," hermano será,
con él la esperanza al mundo volverá.
- 3 Mountains and valleys will have to be prepared;
new highways opened, now protocols declared.
Almost here! God is nearing, in beauty and grace!
All clear ev'ry gateway, in haste, come out in haste!
- 4 En una cueva Jesús apareció,
pero en el mundo está presente hoy.
Vive en nuestros hermanos, con ellos esta;
y vuelve de nuevo a darnos libertad.



ORACION DEL OFERTORIO

P: Dios de abundancia,

C: ante tu presencia traemos los frutos de tu creación, y con ellos, nuestras propias vidas. Enséñanos a tener paciencia y mantener la esperanza mientras cuidamos a los necesitados hasta la venida de tu Hijo, nuestro Señor y Salvador.

Amén.

HOLY COMMUNION

GREAT THANKSGIVING

P: The Lord be with you.

C: And also with you.

P: Lift up your hearts.

C: We lift them to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our God.

C: It is right to give our thanks and praise.

P: It is indeed right, our duty and our joy, that we should at all times and in all places give thanks and praise to you, almighty and merciful God, through our Savior Jesus Christ. You comforted your people with the promise of the Redeemer, through whom you will also make all things new in the day when he comes to judge the world in righteousness. And so, with all the choirs of angels, with the church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn:

HOLY:

C:

ELW p. 181

San - to, san - to, san - to,es el Se - ñor,
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord . . . God,

Dios del u - ni - ver - so; san - to,es el Se - ñor.
God of might and pow - er; ho - ly is the Lord.

San - to, san - to, san - to, san - to,es el Se - ñor,
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord . . . God,

Dios del u - ni - ver - so; san - to,es el Se - ñor.
God of might and pow - er; ho - ly is the Lord.

Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na en la
Ho - san - na in the high - est, ho - san - na here on

tie - rra. Ben - di - to el que vie - ne en el
earth. Blest is he who comes in the

nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el
name . . . of the Lord. Ho - san - na in the

cie - lo, ho - san - na en la tie - rra. Ben -
high - est, ho - san - na here on earth.

di - to el que vie - ne en el nom - bre del Se - ñor.
Blest is he who comes in the name . . . of the Lord.

LA SANTA COMUNION

GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

P: El Señor sea con ustedes.

C: Y con tu espíritu.

P: Elevemos los corazones.

C: Al Señor los elevamos.

P: Demos gracias al Señor nuestro Dios.

C: Es justo darle gracias y alabanza.

P: En verdad es digno, justo y saludable que en todo tiempo y en todo lugar te demos gracias y alabanza, todopoderoso y misericordioso, por nuestro Salvador Jesucristo. Consolaste a tu pueblo con la promesa del Redentor, por el cual también renovarás todas las cosas cuando el regrese a juzgar al mundo en justicia. Así pues, con la iglesia en la tierra y los coros celestiales, alabamos tu nombre y nos unimos a su himno eterno:

SANTO, SANTO:

LLC#227

C:

Santo es Nuestro Señor

*Santo, santo, santo es el Señor.
Dios del universo; santo es el Señor.
Santo, santo, santo, santo es el Señor.
Dios del universo; santo es el Señor.
Hosanna en el cielo, hosanna en la
tierra. Bendito el que viene en el
Nombre de Señor. Hosanna en el
Cielo, hosanna en la tierra.
Bendito el que viene en el nombre de Señor.*

*Holy, holy holy Lord... God,
God of might and power; holy is the Lord.
Holy, holy, holy, holy Lord...God,
God of might and power; holy is the Lord.
Hosanna in the highest, hosanna here on
earth,... Blest is he who comes in the
name... of the Lord. Hosanna in the
highest, hosanna here on earth...
Blest is he who comes in the name...of the Lord.*

EUCCHARISTIC PRAYER AND WORDS OF INSTITUTION

P: Holy One, the beginning and the end, the giver of life:

Blessed are you for the birth of creation.

Blessed are you in the darkness and in the light.

Blessed are you for your promise to your people.

Blessed are you in the prophets' hopes and dreams.

Blessed are you for Mary's openness to your will.

Blessed are you for your Son Jesus, the Word made flesh.

In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me.

Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying: This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

Let us proclaim the mystery of faith:

C: Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

P: With this bread and cup we remember your Word dwelling among us, full of grace and truth. We remember our new birth in his death and resurrection. We look with hope for his coming.

C: Come, Lord Jesus.

P: Holy God, we long for your Spirit. Come among us. Bless this meal. May your Word take flesh in us. Awaken your people. Fill us with your light. Bring the gift of peace on earth.

C: Come, Holy Spirit.

P: All praise and glory are yours, Holy One of Israel, Word of God incarnate, Power of the Most High, one God, now and forever.

C: Amen.

THE LORD'S PRAYER

P: Being faithful to the recommendation of our Lord, and following his divine teaching we say.

C: Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

P: When we eat this bread, we share the body of Christ. When we drink this cup, we share the blood of Christ.

C: Reveal yourself to us, O Lord, in the breaking of bread, as once you revealed yourself to your disciples.

PLEGARIA EUCARISTICA

P: Santo Dios, principio y fin, dador de toda vida:

Bendito eres tú por toda la creación.

Bendito eres tú en la oscuridad y en la luz.

Bendito eres tú por tú promesa a tu pueblo.

Bendito eres tú en los sueños y en las esperanzas de tus profetas.

Bendito eres tú por la apertura de María a tu voluntad.

Bendito eres tú por tu Hijo Jesús, la palabra hecha carne.

En la noche en que fue entregado, nuestro Señor Jesús tomó pan, y dio gracias; lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: Tomen y coman; esto es mi cuerpo, entregado por ustedes Hagan esto en memoria mía.

De igual manera, después de haber cenado, tomó el cáliz, dio gracias y lo dio a beber a todos, diciendo: Este cáliz es la nueva alianza en mi sangre, derramada por ustedes y por todo el mundo para el perdón de los pecados. Hagan esto en memoria mía.

Proclamemos ahora el misterio de la fe:

C: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá de nuevo.

Con este pan y este cáliz recordamos tu Palabra viva entre nosotros, llena de gracia y verdad. Recordamos nuestro nuevo nacimiento en su muerte y resurrección, y anticipamos con esperanza su venida.

C: ¡Ven, Señor Jesús!

Santo Dios anhelamos tu Espíritu. Ven entre nosotros. Bendice esta cena. Que tu Palabra se encarne en nosotros. Despierta a tu pueblo. Llénanos con tu luz. Trae a la tierra el regalo de la paz.

C: ¡Ven, Espíritu Santo!

Tuya es toda alabanza y gloria, Santo de Israel, Palabra de Dios encarnada, Poder del Altísimo, un Dios, ahora y siempre.

C: Amén.

PADRE NUESTRO

P: Fieles a la recomendación de nuestro Señor, y siguiendo su divina enseñanza nos atrevemos a decir.

C: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén

P: Cuando comemos de este pan, compartimos el cuerpo de Cristo. Cuando bebemos de este cáliz, compartimos la sangre de Cristo.

C: revélate a nosotros, oh Señor, en la fracción del pan, como una vez te revelaste a tus discípulos.

C:

This Little Light of Mine

1 This lit - tle light of mine, I'm goin' - a let it shine;
 2 Ev - 'ry - where I go, I'm goin' - a let it shine;
 3 Je - sus gave it to me, I'm goin' - a let it shine;

oh, oh,

this lit - tle light of mine, I'm goin' - a let it shine;
 ev - 'ry - where I go, I'm goin' - a let it shine;
 Je - sus gave it to me, I'm goin' - a let it shine;

oh,

this lit - tle light of mine, I'm goin' - a let it shine,
 ev - 'ry - where I go, I'm goin' - a let it shine,
 Je - sus gave it to me, I'm goin' - a let it shine,

oh,

let it shine, let it shine, let it shine.
 let it shine, let it shine, let it shine.
 let it shine, let it shine, let it shine.

This Little Light of Mine Esta Lucecita

- 1 This little light of mine, I'm goin'a let it shine;
 This little light of mine, I'm goin'a let it shine;
 This little light of mine, I'm goin'a let it shine;
 Let it shine, let it shine, let it shine.

- 2 No la dejes apagar, déjala brillar
 No la dejes apagar, déjala brillar
 No la dejes apagar, déjala brillar
 Brillara, Brillara, brillara.

- 3 Jesus gave it to me, I'm goin'a let it shine;
 Jesus gave it to me, I'm goin'a let it shine;
 Jesus gave it to me, I'm goin'a let it shine,
 Let it shine, let it shine, let it shine.



Please stand.

CANTICLE AFTER COMMUNION:

ELW#203

C:

**At Last, Lord
*Ahora, Señor***



A - ho - ra, Se - ñor, se - gún tu pro - me - sa,
At last, Lord, your word of prom - ise ful - fill - ing,



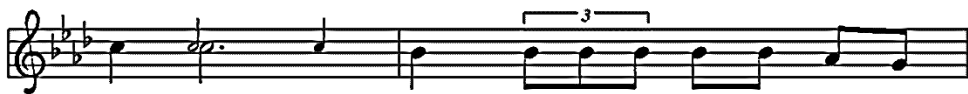
pue - des de - jar a tu sier - vo ir - se en paz.
you let your ser - vant go forth in free - dom and peace.



Por - que mis o - jos han vis - to a tu Sal - va - dor,
With my own eyes I have seen the sal - va - tion



a quien has pre - sen - ta - do an - te to - dos los
you have pre - pared . . . in the sight of all of the



pue - blos: luz pa - ra a - lum - brar a las na -
peo - ples: a light that will re - veal you to the



cio - nes y glo - ria de tu pue - blo Is - ra - el.
na - tions and the glo - ry of your peo - ple Is - ra - el.

PRAYER AFTER COMMUNION

A: God, for whom we wait,

C: in this meal you give us a foretaste of that day when the hungry will be fed with good things. Send us forth to make known your deeds and to proclaim the greatness of your name, through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

CANTICO DESPUES DE LA COMUNION:

LLC#247

C:

**At Last, Lord
Ahora, Señor**

- 1 At last, Lord, your word of promise fulfilling,
 You let your servant go forth in freedom and peace.
 With your own eyes I have seen the salvation
 You have prepared . . . in the sight of all of the
 Peoples: a light that will reveal you to the
 Nations and glory of your people Israel.

- 2 Ahora, Señor, según tu promesa,
 Puedes dejar a tu siervo irse en paz.
 Por que mis ojos han visto a tu Salvador,
 A quien has presentado ante todos los
 Pueblos: luz para alumbrar a las
 Naciones y gloria de tu pueblo Israel.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

A: Dios por quien esperamos,

C: en esta cena tú nos das un anticipo del día en el que todos los hambrientos serán satisfechos con buena comida. Envíanos a dar a conocer tus obras y a proclamar la grandeza de tu nombre, por Jesucristo, nuestro Señor y Salvador. Amén.



BLESSING

P: The God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit.

C: Amen.

ANNOUNCEMENTS

SENDING

SENDING HYMN

ELW#706

The People Walk

Un pueblo que camina

Refrain / Estribillo



Un pue - blo que ca - mi - na por el mun - do gri -
The peo - ple walk through-out the world to - geth - er and



tan - do: "¡Ven, Se - ñor!" Un pue - blo que bus-ca en es - ta
cry out, "Come, O Lord"; the peo - ple who long to claim the



vi - da la gran li - be - ra - ción.
prom-ise, God's lib - er - at - ing Word.



1 Los po - bres siem-pre es-pe - ran el a - ma - ne - cer de un
1 The poor ones of the world a - wait the dawn of hope, when
2 You broke the bonds of sin, un-tied the cap - tive's hands, re -
3 The life - blood of the world is shed in mind - less war; and



dí - a más jus - to y sin o - pre - sión. Los
jus - tice will shine and make op - pres - sion flee. The
leased us from fear and slav - ry to the law. We
fam - 'lies de - sire a home where con - flicts cease. With

Refrain / Estribillo



po - bres he - mos pues - to la es - pe - ran - za en ti: ¡Li - ber - ta - dor!
emp - ty hands of all are raised to you, Lord God: oh, set us free!
lift our hands in hope, we put our trust in you, O God of love.
all the world we lift our hands in hope to you, O God of peace.

A: Go in peace. Remember the poor.

C: Thanks be to God.

BENDICIÓN

P: El Dios de esperanza les llene de todo gozo y paz en tu fe, para que abunden en esperanza por el poder del Espíritu Santo.

C: Amén.

ANUNCIOS

DESPEDIDA

CANCION DE DESPEDIDA:

LLC#520

C:

The People Walk Un pueblo que camina

Refrain

*The people walk throughout the world together and
Cry out, "Come, O Lord"; the people who long to claim the
Promise, God's liberating Word.*

- 1 The poor ones of the world await the dawn of hope,
 when justice will shine and make oppression flee.
 The empty hands of all are raised to you,
 Lord God: oh, set us free!

Estribillo

*Un pueblo que camina por el mundo
Gritando: "¡Ven, Señor!" Un pueblo que busca en esta
Vida la gran liberación.*

- 2 Salvaste nuestra vida de la esclavitud,
 Esclavos de la ley, sirviendo en el temor.
 Nosotros hemos puesto la esperanza en ti:
 ¡Dios del amor!

Refrain

*The people walk throughout the world together and
Cry out, "Come, O Lord"; the people who long to claim the
Promise, God's liberating Word.*

- 3 The life blood of the world is shed in mindless war;
 And fam'lies desire a home where conflicts cease.
 With all the world we lift our hands in hope to you,
 O God of peace.

Estribillo

*Un pueblo que camina por el mundo
Gritando: "Ven, Señor!" Un pueblo que busca en esta
Vida la gran liberación.*

A: Vayan en paz. Acuérdense de los pobres.

C: Demos gracias a Dios.

POSTLUDE

WELCOME, EVERYONE!

We welcome all our guests today. Please speak to the pastor if you have special concerns or wish to discuss becoming a member of this community by baptism, affirmation of baptism, or transfer of membership from another Christian congregation.

UPCOMING EVENTS

WED., DECEMBER 17

3:00 – 4:00 P.M. – After-school tutoring at Black Middle School.

**CHRISTMAS EVE,
WED., DECEMBER 24**

We will have two worship times for Christmas Eve Services:

**5 P.M. – Misa en Español,
7 P.M. – Worship in English.**

KEEP OUR FRIENDS & RELATIVES IN PRAYER

Sally Burgess
Charles Cernik
Orie Clark III
Grady Green
Pr. Fred de Oliveira
Charla Largent
John Largent
Margaret “Candy” Largent

Linda Bernice Martinez
Patricia Nash
Louise Richter
Kelly Simmons
Kimberly Tessier
Mic Tessier
Ginger Wilber

**NOTE: Our target goal for the month of December is
\$16,000 to cover outstanding expenses.**

Dec. Goal	\$16,000
CONTRIBUTIONS	
Total to Date	\$1,896.85
Gap to Date	\$14,103.15

STEWARDSHIP CORNER	
ATTENDANCE AVERAGE	
FIRST SERVICE	
Average Total To Date	29
Dec. 7, 2014	31
TOTAL TO DATE	30
SECOND SERVICE	
Average Total To Date	21
Dec. 7, 2014	34
TOTAL TO DATE	27
WORSHIP TOTAL:	57
PRAYER CIRCLE	
AVERAGE TOTAL TO DATE	7
Dec. 3, 2014	6
AVERAGE TO DATE:	6
CONTRIBUTIONS	
Total to Date	\$148,950.09
Dec. 7, 2014	\$2,246.76
Total to Date	\$151,196.85
2014 Budget	
	\$149,300.00
Above Budget Target \$1,896.85	

ASSISTING IN MINISTRY

Presiding Minister
Vicar
Assisting Minister
Altar Care
Crucifer

Arthur Murphy
Aura M Suárez, MA
Vicki Faulkner
Elizabeth Baber
Alex Saavedra

Teller
Usher
Organist
Cantor
Torch Bearer

Rose Rivera
Elizabeth Baber
Sergei Savitski
Meghan Garvin
Juan Tovar